

Presentación

La pandemia continúa afectando muchos aspectos del cotidiano de nuestras sociedades mientras, en numerosos temas, regiones y países, se constatan signos de adaptación y en lugares como partes de Asia Oriental, se vislumbra un “retorno a la normalidad” con las restricciones que corresponden a un mundo definitivamente diferente respecto al previo a la Covid-19.

Las instituciones académicas, en función de la diversidad de los tópicos tratados en la docencia e investigación avanzaron creativamente para sostener y profundizar los impactos de su tarea. La Universidad Veracruzana, por ejemplo, ha mantenido un alto nivel de actividades apelando a las TIC’s. Las experiencias educativas en forma virtual tuvieron un gran desempeño, a pesar de las restricciones de acceso a la comunicación de parte de un sector de los alumnos y que se pretende corregir por parte de las autoridades universitarias.

En esta oportunidad se desea reconocer el gran desempeño que logró la primera Feria Internacional del Libro Universitario Virtual 2021 (FILU Virtual), en cuyo marco tuvieron lugar el Foro Académico “Saberes ancestrales. Realidades Virtuales” y las Jornadas del Centro de Estudios China-Veracruz, en donde nuestro equipo de trabajo tuvo una destacada presencia.

Entre las actividades del foro y las jornadas se hacen notar el Conversatorio entre el Dr. Xu Shicheng y el Dr. Aníbal Zottele y la presentación de los libros *China y México: 45 años de relaciones diplomáticas y culturales*, *El Foro de Cooperación Económica de Asia-Pacífico APEC: tres décadas de trayectoria y escenarios para el futuro*, *Estrategias de desarrollo, políticas públicas y competitividad en México y Asia Pacífico*, *Presencia japonesa en Jalisco*, *A New Blue Ocean* y *Aproximaciones a la Franja y la Ruta*. Así como también la Presentación de revistas de los miembros de APEC y la presentación de la emblemática revista de la Universidad Veracruzana *La Palabra y el Hombre*, cuyo número 53 está dedicado a China.

Por su parte, este número 22 de nuestra revista *Orientando* está también dedicado especialmente a China en tanto que los artículos contenidos no sólo se relacionan directamente con su sociedad y cultura, sino que también la autoría corresponde a habitantes de dicha nación.

Sun Xiaomeng presenta los resultados de sus arduas investigaciones sobre la obra del premio Nobel de Literatura en 2012, Mo Yan. Aunque su artículo da cuenta del vasto conocimiento de la obra de este autor, se concentra en una de las más célebres, *Sorgo Rojo* (publicada por partes entre 1985 y 1986), adaptada al cine por Zhang Yimou en 1988. A través de una comparación entre esta novela, las novelas revolucionarias chinas y los clásicos literarios orales y escritos de su nación, la autora da cuenta de la conformación de figuras heroicas en los personajes de Mo Yan, que dan cuenta del balance entre tradición e innovación en cuanto a recursos estilísticos y sistemas de valores, y permiten resignificar el mito de la revolución China.

A continuación Ruan Xiaoyu realiza una comparación entre el pensamiento político de Occidente y Oriente desde la perspectiva de la masculinidad-feminidad cultural. Tras realizar un conciso recorrido histórico sobre el desarrollo de la sociedad greco-romana y China (como representantes de occidente y oriente respectivamente) que muestra la conformación de distintos valores, da cuenta del impacto de estas diferencias en su forma de relacionarse a nivel interno y externo, especialmente en el uso predilecto del “poder blando” o el “poder duro”.

Finalmente, Hou Jian describe dos casos específicos, sobre la recepción de las traducciones de *El Quijote* y *La tregua* en China, para dar cuenta de la necesidad de establecer límites y entornos adecuados para que las discusiones sobre la crítica traductora nunca dejen de darse en el ámbito académico y no se conviertan en eventos sociales.

Sin más, esperamos que estos textos no sólo muestren diferentes perspectivas, teorías y obras, sino que también sirvan para el reconocimiento de las similitudes entre Oriente y Occidente.

Anibal Carlos Zottele

Director